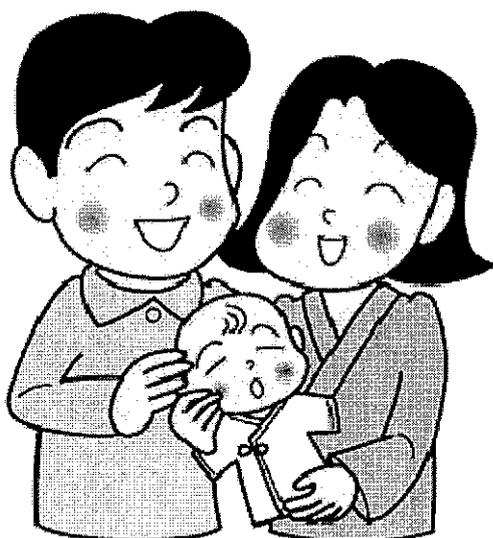
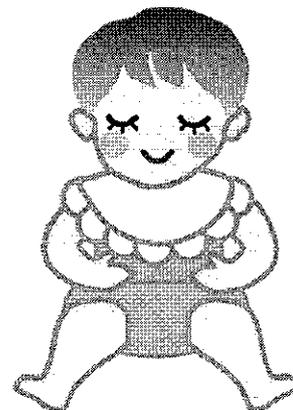


Guia de Apoio à Criação dos Filhos



Governo da Província de Yamanashi
Divisão de Relações Internacionais

Observação: As repartições médicas e órgãos públicos japoneses não dispõem de intérpretes. Para contactá-los ou consultá-los peça ajuda para uma pessoa que compreenda o idioma japonês.



Ao engravidar

1. Gravidez	3
1-1 Ao engravidar	3
1-2 Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi kenko techo)	4
(1) O que é a Caderneta de Saúde Materno-infantil	
(2) Caderneta de Saúde Materno-infantil em outros idiomas além do japonês	
(3) Outros	
1-3 Exames médicos e instruções para a saúde das gestantes	6
(1) Exames médicos das gestantes	
(2) Visitas de orientação dos assistentes de parto ou agentes de saúde	
(3) Exame preventivo contra a contaminação da hepatite B da mãe para o bebê.	
(4) Exame de ultra-som	
(5) Cursos para a mãe (para os pais)	

Ao dar à luz a um bebê

2. Notificação do nascimento e obtenção da nacionalidade	8
2-1 Notificação do nascimento (Shusseï Todoke)	8
(1) Documentos necessários	
① Notificação do nascimento da criança (Shusseï Todoke)	
② Certidão de nascimento (Shusseï Shomeisho)	
③ Carimbo do declarante	
④ Caderneta de Saúde Materno-infantil	
⑤ Caderneta do Seguro Nacional de Saúde (para os inscritos)	
(2) Local de notificação e informações	
① Prazo de notificação	
② Declarante	
2-2 Obtenção da nacionalidade do bebê recém-nascido	9
(1) Quando um dos pais possui a nacionalidade japonesa	
(2) Quando os pais são estrangeiros	
2-3 Sobre o reconhecimento de paternidade	1 1
2-4 Obtenção da nacionalidade	1 1
3. Despesas com o parto	1 1
3-1 Seguro de saúde e despesas relativas ao parto	1 1
3-2 Auxílio para o parto e a criação de filhos (Shussan Ikuji Ichijikin)	1 2
3-3 Sistema de empréstimos para as despesas com o parto	1 2

4. Sistema de proteção materna	1 3
4-1 Licença maternidade	1 3
4-2 Licença maternidade para cuidar dos filhos	1 5
5. Assistência médica	1 7
5-1 Exames de saúde do bebê	1 7
5-2 Vacinas	1 8
① Poliomelite (paralisia infantil)	
② Difteria, coqueluche e tétano	
③ Rubéola	
④ Sarampo	
⑤ BCG	
5-3 Calendário das vacinas periódicas	2 2
6. Consultas médicas	2 2
6-1 Consultas pediátricas	2 2
6-2 Visitas de orientação aos bebês recém-nascidos	2 3
6-3 Visitas de orientação aos bebês de baixo peso	2 3
6-4 Consultas secundárias e especializadas	2 3
7. Assistência financeira às crianças até cinco anos de idade	2 4
7-1 Auxílio médico à criança	2 4
7-2 Auxílio infantil (Jido Teate)	2 5
8. Atendimento às doenças repentinas nas crianças (Shoji shoki kyukyu iryo center)	2 7
9. Diferenças entre a creche e a educação infantil	2 8
9-1 Diferença entre a creche e a educação infantil	2 8
9-2 Serviços oferecidos pelas creches	3 0
9-3 Sobre a educação infantil	3 1
9-4 Dos objetivos da educação infantil	3 3

Ao engravidar

1. Gravidez

A gravidez e o parto implicam uma grande responsabilidade pela criança que irá nascer. Para o bem dos pais e da criança é desejável que tanto a gravidez como o parto sejam dentro de um ambiente ideal.

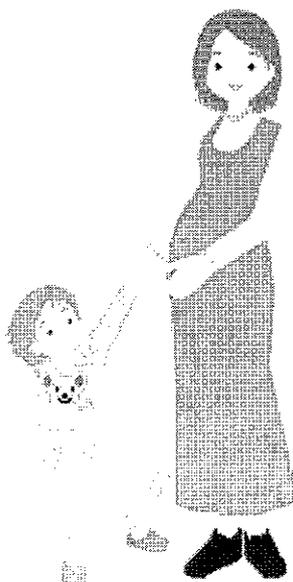
Quando a gravidez for confirmada, notifique a prefeitura da jurisdição em que vive a gestante o mais breve possível. No Japão, é emitida a Caderneta de Saúde Materno-infantil para a gestante e também são realizadas aulas de orientação sobre gravidez, parto e criação dos filhos.

1-1 Ao engravidar

Quando a gravidez for confirmada, notifique a prefeitura da jurisdição em que vive a gestante. O setor para fazer a notificação de gestação difere em cada cidade, portanto, para mais detalhes, contacte a prefeitura local. Assim que a a notificação da gravidez for feita, será entregue a Caderneta de Saúde Materno-infantil.

Sites das prefeituras municipais de Yamanashi

<http://www.pref.yamanashi.jp/link/ctv/ctv.html>



1-2 Caderneta de Saúde Materno-infantil

(1) O que é a Caderneta de Saúde Materno-infantil

A caderneta foi confeccionada para fornecer informações sobre preservação da saúde, tais como: o registro dos resultados dos exames de saúde da mãe e da criança, registro dos dados do desenvolvimento da criança, fichas de exame de saúde, fichas de vacinação, etc.

Na primeira página da Caderneta de Saúde Materno-infantil, existe a coluna da "Confirmação da notificação de nascimento".

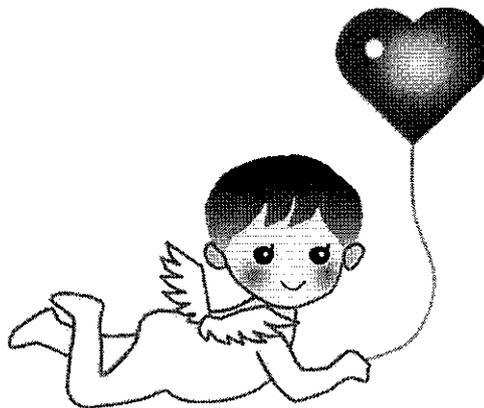
Os principais assuntos contidos na Caderneta de Saúde Materno-infantil são os seguintes:

☆ Sobre o estado de saúde da mãe

- Como se nutrir durante a gravidez, os registros dos exames de saúde durante a gestação, a situação do parto e o andamento pós-parto.
- Registro das alterações de peso durante e após o parto, registro das aulas para as mães (aulas para os pais) que frequentou.

☆ Sobre o estado de saúde da criança

- Registro das observações do desenvolvimento da criança pelos pais, registro dos exames de saúde do bebê, gráfico da curva do desenvolvimento físico do bebê;
- Gráfico da curva do desenvolvimento da altura da criança e das vacinações;
- Histórico médico.



(2) Caderneta de Saúde Materno-infantil em outros idiomas além do japonês

Há prefeituras que possuem as cadernetas em outros idiomas, além da língua japonesa. Pergunte quando for efetuar a notificação de gravidez. Encontram-se também à venda na Grupo de Empreendimentos de Saúde Materno-infantil e no Associação de Planejamento Familiar do Japão.

• Grupo de Empreendimentos de Saúde Materno-infantil

Endereço: Tokyo-to Chiyoda-ku Sotokanda 2-18-7

Telefone: 03-4334-1188 URL: <http://www.mcfh.co.jp/>

Publicações em inglês, português, espanhol, coreano, chinês, filipino, bahasa indonésia e tailandês.

• Associação de Planejamento Familiar do Japão

Endereço: Tokyo-to Shinjuku-ku Ichigaya Tamachi 1-10

Telefone: 03-3269-4727 URL: <http://www.jfpa.or.jp/>

Publicações em inglês, português e filipino



(3) Outros

Existe a publicação do guia de maternidade "Da gravidez à criação dos filhos - Para um parto seguro no Japão" em sete idiomas: inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tailandês e vietnamita. Para mais detalhes, informe-se na Fundação AMDA - Centro Internacional de Informações Médicas.

• Fundação AMDA - Centro Internacional de Informações Médicas

Endereço:

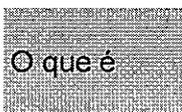
〒160-0021 Tokyo-to Shinjuku-ku Kabuki-cho Yubinkyokutome

Telefone : 03-5285-8086

URL: <http://homepage3.nifty.com/amadack/>

1-3 Exames médicos e orientações para a saúde das gestantes

(1) Exames médico para as gestantes



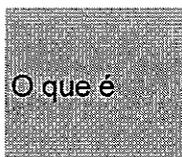
O que é

Durante o período inicial e final da gestação é possível fazer gratuitamente as consultas médicas nas instituições médicas.

Procure fazer refeições balanceadas e repousar durante a gravidez. Faça também os exames médicos de rotina. Os formulários para consultas médicas se encontram anexos à Caderneta de Saúde Materno-infantil.

Normalmente as instituições médicas não dispõem de serviços de intérpretes, por isso, vá acompanhado de uma pessoa que fale o idioma japonês.

(2) Visitas de orientação dos assistentes de parto ou agentes de saúde



O que é

O(a) assistente de parto ou agente de saúde designados pela prefeitura fazem as visitas aos lares consultando sobre o seguro e dando orientações sobre a vida cotidiana e a nutrição.

Para mais detalhes, informe-se na prefeitura municipal. As visitas de orientações são gratuitas e a sua solicitação pode ser feita pessoalmente ou através de solicitação médica.

Prefeituras municipais de Yamanashi → <http://www.pref.yamanashi.jp/link/ctv/ctv.html>



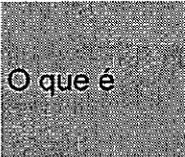
(3) Exame preventivo contra a contaminação da hepatite B da mãe para o bebê.



O que é

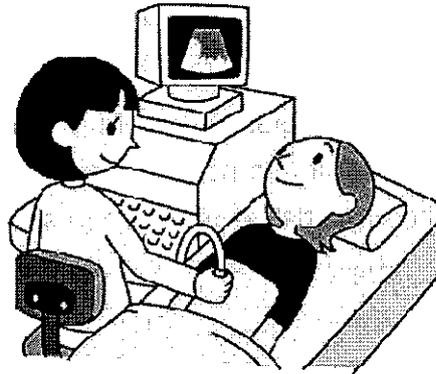
Para prevenir o bebê contra hepatite ou cirrose hepática, é feito o exame de sangue na gestante o que possibilita verificar a existência ou não do vírus da hepatite B.

(4) Exame de ultra-som

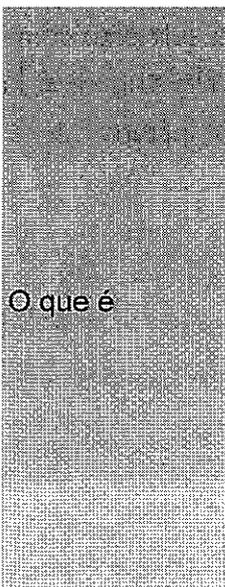


O que é

Este exame pode ser realizado gratuitamente pelas gestantes, que no dia previsto do parto, tenha a idade acima de 35 anos. É um dos exames do 2º exame de saúde geral da gestante.



(5) Cursos para a mãe (para os pais)



O que é

Nos cursos para as mães e os pais são passadas informações detalhadas sobre a gestação e o parto; os preparativos para o parto e instruções práticas de como cuidar do bebê. Os médicos, os assistentes de parto, os agentes de saúde e nutricionistas darão as orientações necessárias se adequando às necessidades.

As aulas são ministradas nos hospitais, maternidades e também nos centros de saúde regionais da prefeitura local. Procure participar ativamente das aulas. Há também locais em que o curso é aberto para os pais também.

Um dos méritos dessas aulas é a oportunidade de fazer novos amigos. e além da troca de informações entre as gestantes, proporciona uma amizade mesmo depois do nascimento do bebê.

Ao dar à luz a um bebê

2. Notificação do nascimento e obtenção da nacionalidade

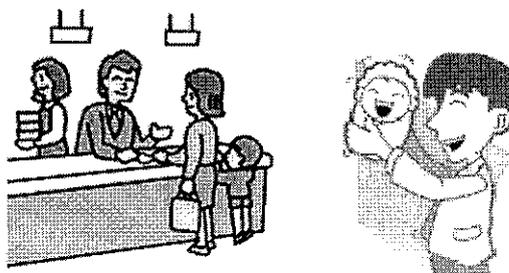
Quando o bebê nascer, o médico ou o assistente de parto emitirá a certidão de nascimento (Shussei shomeisho). Assim, baseada na lei de registro de estrangeiro, os pais de nacionalidade estrangeira devem fazer a notificação de nascimento (Shussei Todoke) do bebê que nasceu no Japão. Quando o bebê não possui a nacionalidade japonesa, faça o "novo registro" baseado na lei de registro de estrangeiro (veja item 1-2 do registro de estrangeiro B), e a "obtenção do visto de permanência" baseado na lei da imigração e reconhecimento de refugiados (veja item 2-8 do visto de estadia A).

2-1 Notificação do nascimento (Shussei Todoke)

Quando um bebê nasce no Japão é necessário fazer a notificação do nascimento (Shussei Todoke) à prefeitura dentro de 14 dias, incluindo o dia do nascimento independentemente da sua nacionalidade, pois a lei do registro familiar será adequada, como efeito territorial, também aos estrangeiros, dentro do território japonês. Decida o nome do bebê e providencie os documentos necessários até o prazo da notificação.

(1) Documentos necessários

- ① Notificação de nascimento (Shussei Todoke) (o formulário pode ser obtido na prefeitura/repartição pública e também nos hospitais)
- ② Certidão de nascimento (Shussei Shomeisho) (notificação de nascimento com o reconhecimento do médico ou assistente de parto, quando o bebê nasceu)
- ③ Carimbo do declarante (se não possuir o carimbo pode ser a assinatura)
- ④ Caderneta de Saúde Materno-infantil
- ⑤ Carteira do Seguro Nacional de Saúde (somente os inscritos)



(2) Local de notificação e informações

Prefeitura municipal do local onde o bebê nasceu ou o declarante reside.

- Prazo
Dentro de 14 dias, incluindo o dia do nascimento
- Declarante
O pai ou a mãe do bebê

Quando o bebê nascer no Japão, faça o registro junto ao consulado ou embaixada do seu país de origem. Dependendo da necessidade, peça e receba o certificado de recebimento da notificação de nascimento (documento que comprova que a notificação de nascimento foi aceita).

Embaixada do Brasil no Japão → <http://www.brasemb.or.jp/portugues/index.html>

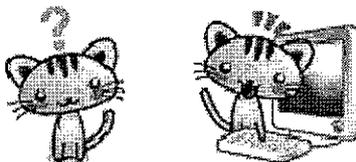
Embaixada da China no Japão → <http://www.china-embassy.or.jp/chn/>

Embaixada da Coréia no Japão → <http://jpn-tokyo.mofat.go.kr/eng/index.jsp>

Embaixada das Filipinas no Japão → <http://tokyo.philembassy.net/>

Embaixada do Peru no Japão → 〒150-0011 Tokyo-to Shibuya-ku Higashi 4 Chome
4-27

Tel. 03-3406-4243 / 4249 Fax. 03-3409-7589



2-2 Obtenção da nacionalidade do bebê recém-nascido

A nacionalidade é muito importante para o futuro da criança. Independente do país e da cidadania da criança é importante tomar as providências necessárias. Antes do bebê nascer, verifique as documentações necessárias consultando as embaixadas, as prefeituras, a secretaria da justiça, etc.

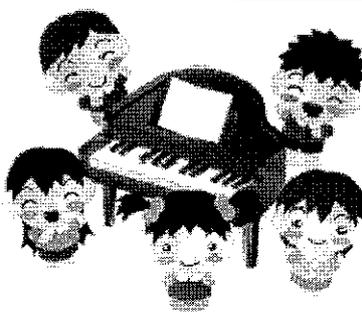
(1) Se um dos pais possui a nacionalidade japonesa

Se o pai ou a mãe for japonês(a) e estarem casados formalmente, o bebê que irá nascer pode obter a cidadania japonesa. No entanto, como a nacionalidade do bebê é determinada no momento do seu nascimento, se os pais não estiverem casados formalmente o bebê não poderá obter a cidadania japonesa caso o pai não tenha feito o reconhecimento de paternidade. Para a obtenção da nacionalidade estrangeira, se tornam necessários os mesmos procedimentos do caso de ambos os pais serem estrangeiros. Para mais informações, verifique nas embaixadas ou consulados dos seus países no Japão.

(2) Se os pais são estrangeiros

No caso do pai e da mãe serem estrangeiros, mesmo que o bebê tenha nascido no Japão, não é possível obter a nacionalidade japonesa. A nacionalidade deve ser obtida obedecendo a legislação dos países de cada um dos pais. Existem diferenças entre países, por isso verifique nas respectivas embaixadas ou consulados no Japão sobre como proceder e os documentos necessários.

Nacionalidade do pai (mãe)	Nacionalidade da criança	Procedimentos
Os pais são casados e um deles é japonês(a)	Nacionalidade japonesa	1. Apresentar a notificação do nascimento na prefeitura da região onde mora 2. Informe-se sobre a obtenção da nacionalidade estrangeira na embaixada ou no consulado do seu país de origem.
Ambos os pais são estrangeiros	Nacionalidade estrangeira	Informe-se na embaixada ou no consulado no Japão dos respectivos países de cada um dos pais.

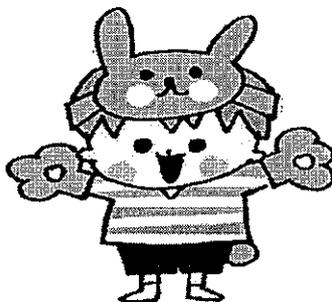


2-3 Sobre o reconhecimento de paternidade

O reconhecimento de paternidade é o estabelecimento legal da relação de pai e filho - entre o pai e a criança que nasceu de pais não casados formalmente – e a declaração deve ser feita na prefeitura. Para mais detalhes informe-se na prefeitura municipal.

2-4 Escolha da nacionalidade

Quando a criança possui outra nacionalidade além da japonesa, é necessário apresentar no Japão o “*Kokuseki Ryuho* (reserva da nacionalidade)” , juntamente com a notificação de nascimento. A legislação japonesa não reconhece o porte de dupla nacionalidade, por isso, há que se escolher uma até o completar dos 22 anos de idade.



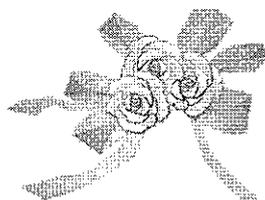
3. Despesas com o parto

3-1 Seguro de saúde e despesas com o parto

Como a gestação e o parto não são doenças, não é possível utilizar o seguro médico público em caso de partos normais, por isso, prepare de antemão o dinheiro para cobrir os gastos. No Japão, a internação por parto é de aproximadamente uma semana e o seu custo varia de 300.000 a 500.000 ienes. Após o parto, solicite junto aos guichês do Seguro Nacional de Saúde ou do seguro de saúde ao qual está inscrito e receba após um ou dois meses o *Shussan Ikuji Ichijikin* (auxílio de custo para o parto e a criação de filhos).

3-2 *Shussan Ikuji Ichijikin* (auxílio de custo para o parto e a criação de filhos)

O que é	<ul style="list-style-type: none">● A quem se destina <p>Em caso de parto da pessoa inscrita no seguro de saúde ou um de seus familiares dependentes, ou então no parto de uma pessoa afiliada ao Seguro Nacional de Saúde. (Pode ser recebido também, no caso de aborto após quatro meses de gravidez ou em caso de parto de nado-morto.)</p> <ul style="list-style-type: none">● Valor a ser pago 350.000 ienes <p>Porém, no caso do Seguro Nacional de Saúde, o valor a ser pago é determinado de acordo com as normas e regulamentos de cada assegurado. (Quando der à luz a mais de um bebê, o valor será pago por cada bebê nascido.)</p>
Locais de informações	<p><u><i>Shakai Hoken Jimusho</i> (Escritório de Seguro Social)</u> http://www.sia.go.jp/~yamanashi/</p> <p>Guichê das prefeituras http://www.pref.yamanashi.jp/link/ctv/ctv.html</p>



3-3 Sistema de empréstimo para as despesas com o parto

O que é	<p>É possível obter um empréstimo, sem juros, para o pagamento das despesas com o parto da pessoa inscrita no seguro ou familiar dependente do(a) inscrito(a), até o pagamento do <i>Shussan Ichijikin</i> (auxílio de custo para o parto) dentre outros.</p> <ul style="list-style-type: none">● A quem se destina <p>Pessoas afiliadas ou familiar dependente do(a) afiliado(a) ao seguro de saúde sob controle governamental, que esteja</p>
---------	---

	<p>faltando menos de um mês até a data prevista do parto ou que esteja com mais de quatro meses de gravidez e precisa fazer um pagamento imediato à instituição médica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Limite do valor de empréstimo 280.000 ienes (aproximadamente 80% dos gastos do parto) <p>※ A solicitação do empréstimo deve ser feita antes do parto. Será o ajuste, no momento em que for ser pago <i>Shussan Ikuji Ichijikin</i> (ajuda de custo para o parto e criação de filhos), que pode ser solicitado após o parto.</p>
Informações	<p><i>Yamanashi Shakai Hoken Kyokai</i> (Associação de Seguro Social de Yamanashi)</p> <p>〒400-0032 Kofu-shi Chuo 2-9-5</p> <p>Tel. 055-237-7609</p>

4. Sistema de proteção materna

4-1 Licença maternidade

	<p>Do ponto de vista da proteção maternal, as trabalhadoras gestantes podem obter a licença maternidade entrando com o pedido a partir de seis semanas antes da data prevista para o parto.</p> <p>O empregador não pode fazer trabalhar a empregada gestante que não tenha passado mais de oito semanas após o parto.</p>
○ que é	<ul style="list-style-type: none"> • A quem se destina Trabalhadoras gestantes antes e pós-parto. • Tempo da licença Antes do parto: seis semanas (no caso de gêmeos ou mais, 14 semanas) Calcule os dias da licença baseado no dia da previsão do parto incluindo o dia do parto.

Após o parto: oito semanas

Passadas seis semanas, se a gestante desejar, poderá trabalhar em atividades que o médico ateste que não há riscos para a sua saúde.

- Salário durante o período de licença maternidade

Se o período da licença maternidade é remunerado ou não depende de cada empresa, por isso, verifique na empresa onde trabalha.

Se as férias não forem remuneradas, será pago o auxílio de parto pelo seguro de saúde àqueles que estão inscritos.

Shakai Hoken Jimusho (Escritório de Seguro de Saúde)

<http://www.sia.go.jp/~yamanashi/>

Rodo Kijun Kantokusho (Delegacia de Inspeção de Normas Trabalhistas)

Kofu

〒400-8579 Kofu-shi Shimoiiida 2-5-51

Tel. 055-224-5611

Tsururu

〒402-0005 Tsururu-shi Yokkaichiba 23-2

Tel. 0554-43-2195

Kajikazawa

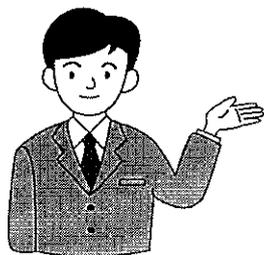
〒400-0600 Minami Koma-gun Kajikazawa-cho 655-50

Tel. 0556-22-3181

Yamanashi

〒405-0018 Yamanashi-shi Kamikanogawa739

Tel. 0553-22-2921



4-2 Licença maternidade para cuidar dos filhos

<p>O que é</p>	<p>O empregador deve atribuir a licença maternidade para a mãe cuidar de crianças com um ano incompleto (quando atender a determinadas exigências, até um ano e seis meses) mediante a solicitação do trabalhador.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A quem se destina <p>O trabalhador(a) que cria criança com um ano incompleto (em determinados casos, um ano e meio)(porém, dependendo da situação de emprego, do acordo de trabalho, pode ocorrer de ser excluído da adequação. E também, pode diferir dependendo do local de trabalho.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Garantia de vida <p>Para os afiliados do seguro de emprego, independente de haver férias remuneradas ou não, se atender às condições, será pago o auxílio de férias para criar os filhos, correspondente a 50% do salário antes da férias.</p>
<p>Local de informação</p>	<p>Hello Work http://www.job-getter.com/0job/work-19.htm</p>

Kofu	〒400-0851	Kofu-shi Sumiyoshi 1-17-5	055-232-6060
Fuji Yoshida	〒403-0014	Fuji Yoshida-shi Ryugaoka 2-4-3	0555-23-8609
Otsuki	〒401-0013	Otsuki-shi Otsuki 3-2-17	0554-22-8609
Tsuru	〒402-0051	Tsuru-shi Shimoya 3-7-31	0554-43-5141
Enzan	〒404-0042	Koshu-shi Enzan Kamiozu 1777-1	0553-33-8609
Nirasaki	〒407-0015	Nirasaki-shi Wakamiya Icho 10-41	0551-22-1331
Kajikazawa	〒400-0601	Minamikoma-gun	0556-22-8689

		Kajikazawa 1215	
Minobu (sucursal)	〒409-2411	Minamikoma-gun Minobu-cho Marutaki 426	0556-62-1065

Yamanashi Roudo Kyoku Koyo Kintoshitsu (Departamento de Igualdade de Empregos da Secretaria de Trabalho de Yamanashi)

Yamanashi Rodo Kyoku (Secretaria de Trabalho de Yamanashi)	400-8577	Kofu-shi Marunouchi Ichome 1-11
Koyo Kintoshitsu (Departamento de Igualdade de Empregos)		(ligação direta) 055-225-2859



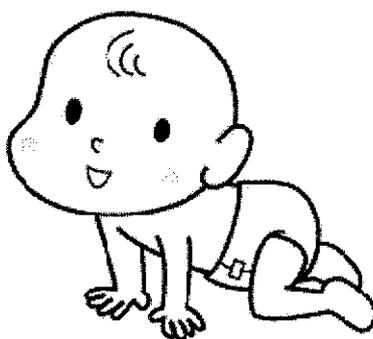
5. Assistência médica

5-1 Exames de saúde do bebê

O exame de saúde do bebê é uma oportunidade muito importante, para descobrir algum problema na fase primária, verificar a situação do desenvolvimento físico e psicológico e também fazer consultas sobre as dúvidas e problemas sobre a criação dos filhos.

○ **Bebês com um ano de idade incompleto - *Nyujiki***

○ que é	<ul style="list-style-type: none">● Exame Patológico de Desordem Metabólica Congênita A Desordem Metabólica Congênita é uma das causas do atraso do desenvolvimento psicológico do bebê. O exame é realizado entre o 5º e o 7º dia após o nascimento no hospital onde foi feito o parto através da coleta de uma amostra de sangue. (a coleta de sangue é paga, mas o exame é gratuito)● Exame de saúde do bebê É o exame realizado, gratuitamente, duas vezes nas instituições médicas, no período inicial e no período final, nos bebês até completarem um ano. (a taxa da consulta é gratuita)
---------	--



○ **Yojiki (crianças com idade acima de um ano de idade)**

O que é	<ul style="list-style-type: none">● Exame de saúde da criança de um ano e meio <p>É o exame para crianças de um ano e seis meses completos para verificar o seu desenvolvimento físico e psicológico, além das consultas de saúde e exames odontológicos realizados nas prefeituras. (A consulta é gratuita)</p>
	<ul style="list-style-type: none">● Exame de saúde da criança de três anos <p>É o exame para as crianças de três anos completos em que são realizados os exames gerais de saúde (situação de desenvolvimento físico, consulta odontológica, acuidade auditiva, visual e exame de urina), realizado nas prefeituras. (A consulta é gratuita)</p>

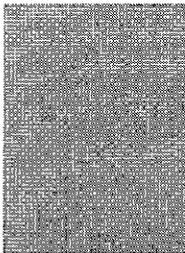
5-2 Vacinas

Como os bebês e as crianças não possuem a resistência imunológica completa, se ficarem doentes, os sintomas podem ser bastante graves. Para preveni-las contra doenças específicas é feita a vacinação preventiva. Informe-se nas prefeituras sobre os locais e modos de vacinação.

Tipos de vacinação periódica e doenças que podem ser prevenidas

* **Poliomelite (paralisia infantil)**

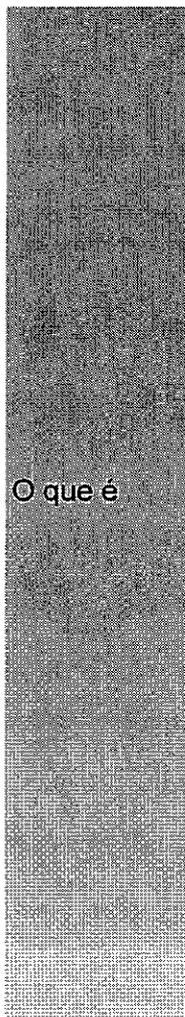
O que é	Nome da vacina
	----- Poliomelite -----
	Doença a ser prevenida
	----- A poliomelite é uma doença transmitida através das fezes da pessoa contaminada ou através de bebidas ou alimentos contaminados. Como exemplo de um sintoma grave, pode ser



citado a paralisia dos músculos, principalmente das pernas. No Japão, devido ao efeito da vacina, a poliometelite não tem ocorrido naturalmente, porém como ainda não foi erradicada, ainda existe a possibilidade de uma pessoa que viajou para o exterior voltar contaminada.



* Difteria, coqueluche e tétano



Nome da vacina

Vacina tríplice

- Difteria
- Coqueluche
- Tétano

Doença a ser prevenida

© que é

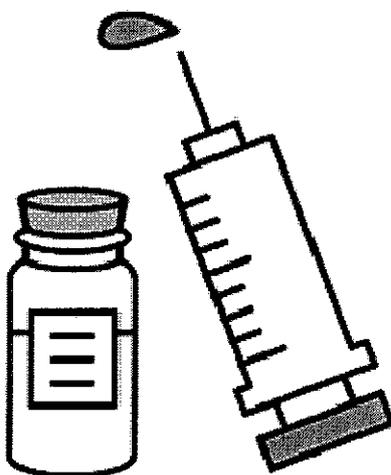
A difteria é uma doença contagiosa que ocorre devida à contaminação da bactéria *Corynebacterium Diphtheriae*. Na maioria das vezes, a contaminação ocorre principalmente na garganta e nos piores casos pode causar a morte por asfixia.

A coqueluche ocorre devida à contaminação da bactéria *Bordetlla pertussis*. No caso dos bebês, pode ocorrer convulsões, etc., por não poder tossir.

O tétano é uma doença causada por bactérias que se encontram dentro da terra e que entram no corpo humano através de ferimentos mal cicatrizados. Quando essas bactérias aumentam dentro do corpo causam convulsões impossibilitando até mesmo a abertura da boca.

* Rubéola

	Nome da vacina	-----
	Rubéola	-----
O que é	Doença a ser prevenida	-----
	A capacidade de contaminação não é tão forte quanto ao sarampo, porém é transmitida através da saliva, muco nasal, através do espirro ou tosse. Quando uma gestante adulta engravidar e ficar com rubéola, existe a possibilidade de ocorrer graves deficiências congênitas no feto. É aconselhável que as mulheres que ainda não foram contaminadas, não receberam a vacinação ou que tenham dúvidas tomem a vacina. <input type="checkbox"/> A partir de abril de 2006, aplicar a vacina mista duas vezes.	



*** Sarampo**

○ que é	Nome da vacina ----- Sarampo -----
	Sobre a ser prevenida -----
	<p>O sarampo é uma doença altamente contagiosa quando não se está imunizado havendo a possibilidade de mais de 30% de complicações como a pneumonia, a timpanite, a encefalite, etc. Atualmente, não existe nenhum medicamento que possui efeito direto ao vírus do sarampo sendo a vacinação a melhor medida preventiva.</p> <p><input type="checkbox"/> A partir de abril de 2006, aplicar a vacina mista duas vezes.</p>

*** BCG**

○ que é	Nome da vacina ----- BCG (tuberculose) -----
	Doença a ser prevenida ----- <p>A doença ocorre devido ao bacilo tuberculoso e se o estado da vítima avançar, podem surgir cavidades no pulmão que podem resultar em morte por asfixia.</p>



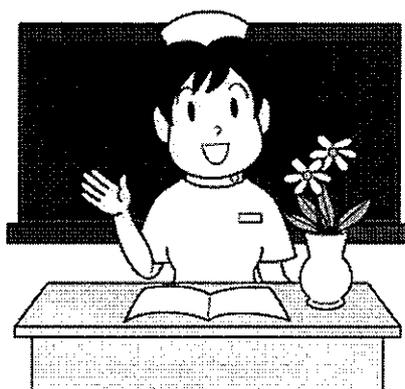
5-3 Calendário das vacinas periódicas

Nome da vacina	Idade em que é aplicada normalmente
Poliomelite	Entre três meses a um ano e meio
Vacina tríplice (difteria, coqueluche, tétano)	Etapa I: entre três meses a um ano, entre um ano e meio a dois anos e meio Etapa II: entre onze a doze anos
Sarampo	Entre um ano a um ano e três meses
Rubéola	Entre um ano a três anos

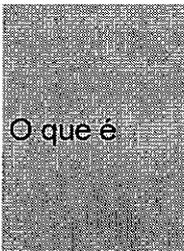
6. Consultas de saúde

Caso tenha preocupações em relação aos cuidados com o bebê recém-nascido ou a criação dos filhos, procure os agentes de saúde na prefeitura ou nos centros de saúde que poderão responder às suas dúvidas. Para mais detalhes, informe-se no guichê da prefeitura ou no centro de saúde da região onde mora.

Sítio das prefeituras → <http://www.pref.yamanashi.jp/link/ctv/ctv.html>



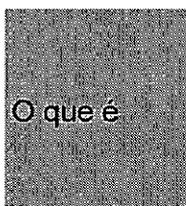
6-1 Consultas pediátricas



O que é

Há casos em que a mãe fica estressada com a má qualidade do sono, pelo choro do bebê durante à noite, com a amamentação do bebê ou por não ter ninguém para ajudar nos cuidados com o bebê. Nesses casos, consulte sem constrangimentos o agente de saúde.

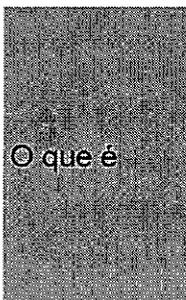
6-2 Visitas de orientação aos bebês recém-nascidos



O que é

O agente de saúde ou assistente de parto, designados pela prefeitura, fazem as visitas aos lares dos bebês recém-nascidos avaliam o peso do bebê e dão orientações sobre a amamentação, etc.

6-3 Visitas de orientação aos bebês de baixo peso



O que é

Os bebês nascidos com peso abaixo de 2.500 g estão mais propensos a ficarem doentes, por isso necessitam de um cuidados especiais. O agente de saúde faz a visita ao lar para dar orientações sobre a nutrição, padrão de desenvolvimento, a criação de um ambiente saudável para cuidar da criança, prevenção contra doenças, etc.

6-4 Consultas secundárias e especializadas

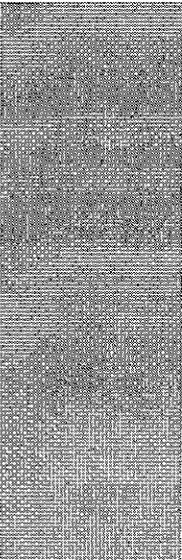


O que é

Os exames de saúde do bebê promovidos pelas prefeituras são realizados por médicos pediatra, agentes de saúde, nutricionistas os quais dão orientações e consultas para as famílias com crianças que têm doenças crônicas, dúvidas em relação ao seu desenvolvimento para proporcionar um desenvolvimento mais saudável.

7. Apoio financeiro a partir da época infantil

7-1 Auxílio médico à criança



1. Atividades de assistência da província

São os auxílios concedidos pelos municípios para as crianças até 5 anos incompletos nas consultas médicas e até antes da idade escolar para casos de internação.

2. Valor subsidiado pelo município

É o valor total dos gastos que o responsável pela criança teve que pagar utilizando o seguro. Será deduzido o valor adicional pago para os gastos médicos de alto valor ou pago por cada uma das associações de seguro social.

3. Formas de pagamento

Como regra, deve ser pago primeiramente nas instituições médicas uma parte dos gastos e fazendo a solicitação anexando os recibos da instituição médica constando os gastos do mês, no mês seguinte o montante será reembolsado pela prefeitura que diferem em cada município. Portanto, para mais detalhes, informe-se nos guichês das prefeituras.

Municipalidades <http://www.pref.yamanshi.jp/link/ctv/ctv.html>



7-2 Auxílio infantil (Jido Teate)

O que é

Sobre o sistema do *Jido Teate* (auxílio infantil)

O sistema *Jido Teate* tem também como objetivo contribuir para um crescimento saudável e proporcionar uma qualidade de vida às crianças que serão responsáveis pela próxima geração da sociedade, ao passo que contribui financeiramente na vida cotidiana dentro do lar para as famílias com crianças.

A quem se destina

Famílias com filhos até doze anos de idade até o primeiro dia 31 de março (antes de terminar o Ensino Fundamental - Shogakko).

Porém, se a renda do ano anterior (o auxílio do mês de janeiro a maio é relativo à renda do ano retrasado) for acima de um determinado valor, devido ao limite de renda, este auxílio não será pago.

Valor limite da renda (a partir de abril de 2006)

Número de familiares dependentes	Atividades autônomas (Inscritos no <i>Kokumin Nenkin</i> - Pensão Nacional)	Assalariados (Inscritos no <i>Kosei Nenkin</i> - Pensão da previdência social e funcionários públicos)
0 pessoa	4.600.000	5.320.000
1 pessoa	4.980.000	5.700.000
2 pessoas	5.360.000	6.080.000
3 pessoas	5.740.000	6.460.000
4 pessoas	6.120.000	6.840.000
5 pessoas	6.500.000	7.220.000

Nota 1) Determinado pela lei do imposto de renda, as pessoas que possuem dedução devido a esposo(a) ou familiar idoso(a) dependente, o valor limite (com base no valor da renda) é o valor descrito na tabela acima, acrescidos de 60.000 ienes para cada dependente adequada a dedução ou familiar idoso dependente.

Nota 2) Se o número de familiares dependentes for acima de seis pessoas, o valor limite (com base no valor da renda), acrescenta-se 380.000 ienes para cada dependente (quando o familiar dependente for o esposo(a) idoso(a) adequada a dedução ou familiar idoso dependente, somar 440.000 ienes para cada pessoa).

Valor pago (mensal) (a partir de 1º de abril de 2007)

[Criança até 3 anos incompletos] 10.000 ienes
[Criança acima de 3 anos] 1º filho(a), 2º filho(a) 5.000 ienes
do 3º filho(a) em diante 10.000 ienes

Formas de pagamento

O *Jido Teate* é pago a partir do mês seguinte a data em que o pedido foi autorizado até o mês da data em que encerrar o motivo de pagamento.

O pagamento é feito anualmente pelo município em fevereiro, junho e outubro com o valor correspondente a quatro meses por vez.

Guichê de solicitação

Guichê do município onde mora (no caso de funcionário público, no local onde trabalha)

Se o "pedido de reconhecimento" não for requerido e nem obtiver o reconhecimento do município, (no caso de funcionário público, no local onde trabalha), não haverá o direito de receber o *Jido Teate* (auxílio infantil)!

Edição em inglês (Inglês)

No sítio da Internet do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar pode ser visto um resumo do sistema em inglês.

Veja: <http://www.mhlw.go.jp/english/index.html>

Informações

Nas prefeituras municipais

<http://www.pref.yamanashi.jp/link/ctv/ctv.html>

Acesse:

Yamanashi Iryo Net: <http://www.yamanashi-iryo.net/>
(Rede médica de Yamanashi)



8. Atendimento às doenças repentinas das crianças (Centro médico de emergência infantil na fase inicial)

O que é

Conecte

Local do Centro

Kofu Iryo Fukushi Kaikan (Dentro do Centro Médico de Emergências da Associação de Médicos de Kofu)

Kofu-shi Saiwai-cho 14-6 Tel. 055-226-3399

Horário de atendimento

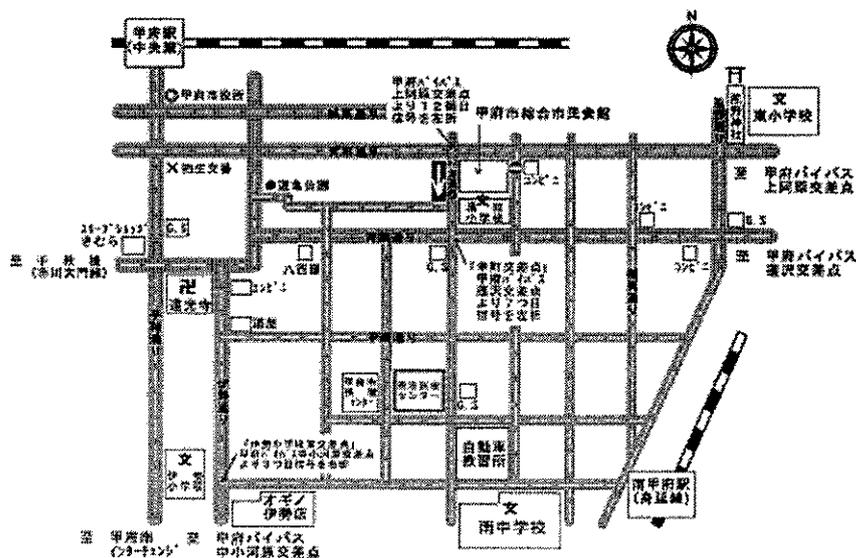
Feriados: das 9h às 19h, sábados: das 15h às 19h

À noite (todos os dias): das 19h às 7h da manhã do dia seguinte.

(Não há atendimentos: Domingos, feriados nacionais, final e início de ano (de 29 de dezembro a 3 de janeiro))

Cuidados a serem tomados

Não é necessário agendar o horário para a consulta no "Centro médico de emergência infantil na fase inicial", porém, avise antecipadamente por telefone o estado da criança.



Yamanashi Iryo Net : <http://www.yamanashi-iryo.net/>
(rede médica de Yamanashi)

9. Creche e Educação Infantil

9-1 Diferença entre creche (hoikujo) e a pré-escola do Ensino Infantil (yochien)

Creche	Educação Infantil
Quais as diferenças?	
A creche é um “estabelecimento do bem-estar infantil” baseada nas leis do bem-estar infantil, sob regimento do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar.	A educação infantil é a “escola” propriamente dita e está sob o regimento das Leis de educação escolar do Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia.
Quais as condições para o ingresso na creche e na educação infantil?	
O ingresso é possível quando os responsáveis pela criança não podem tomar conta pelos seguintes motivos: <ul style="list-style-type: none">• Trabalho durante o dia.• Gravidez ou deu à luz recentemente.• Deficiência física ou mental, doença ou ferimentos.• Assistência integral a um familiar que more junto.• Fase de recuperação de alguma catástrofe.• Outras condições semelhantes aos descritos acima.	Não há nenhuma condição necessária para o ingresso na educação infantil. Cada pré-escola da educação infantil possui diferenças nas diretrizes educacionais ou condições de ingresso, portanto, os pais e a criança podem escolher aquela que melhor corresponda as suas necessidades e expectativas.
A partir de que idade é possível o ingresso nas creches e nas pré-escolas?	
De bebê (0 anos) até o período anterior ao ingresso ao <i>Shogakko</i> .	A partir de três anos completos até a idade anterior ao ingresso ao <i>Shogakko</i>

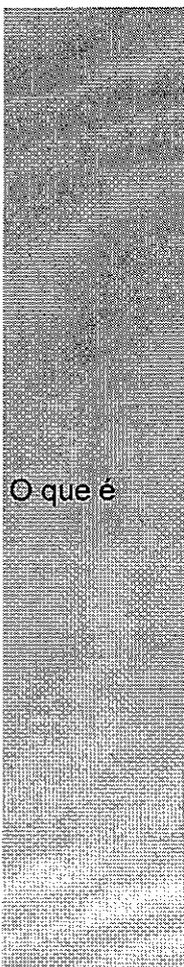
	(primário).
Como fazer a inscrição?	
Dirija-se à prefeitura municipal de onde mora. Obtenha informações das creches, escolha uma que deseje ingressar e faça a inscrição na prefeitura. Quando a demanda de crianças inscritas é alta, pode não haver vagas na creche desejada.	Faça a inscrição diretamente na pré-escola desejada. O cadastramento de alunos para o ano seguinte inicia pelo menos seis meses antes da data do início do próximo ano. Ultrapassando a capacidade máxima do número de vagas, os inscritos correm o risco de não serem matriculados.
Quanto se paga de mensalidade ?	
A taxa é determinada de acordo com a renda familiar e a idade da criança, porém pode diferir dependendo do município. Em média, varia de 3.000 a 50.000 ienes mensais, aproximadamente.	Varia em cada instituição, mas a média mensal aproximada é de 21.000 ienes. Muitos municípios possuem "atividades de incentivo aos estudos na educação infantil" atenuando as mensalidades dependendo da situação da renda familiar.
Qual o horário das aulas?	
O horário varia em cada creche sendo geralmente das 7h30h da manhã às 18h, contudo há algumas que funcionam até às 20h. Informe-se sobre o horário em cada uma das creches.	O horário padrão é de quatro horas diários sendo considerado "Azukari Hoiku (cuidados extras)" quando as crianças ficam além do horário da aula. Muitas instituições realizam atividades educacionais nos horários antes e depois do término do horário de aula.
Há merenda escolar?	
Para as crianças menores de três anos é oferecida a merenda completa. As crianças acima de três anos devem levar o arroz de casa e as misturas serão servidas na merenda. Algumas creches oferecem merenda completa mesmo para as crianças acima de três anos de idade.	Há instituições que servem e outras não, por isso, informe-se diretamente com a escola.
Quando são os feriados?	

As creches funcionam todos os dias, exceto aos domingos, feriados nacionais e no final e início de ano.

As pré-escolas não funcionam aos sábados, domingos, feriados nacionais, final e início de ano, tendo ainda as férias de verão, inverno e primavera. (Algumas escolas assistem às crianças mesmo nos feriados).



9-2 Serviços de cuidados da creche



Assistência prorrogada da criança

Quando o responsável pela criança, por motivo de trabalho ou porque trabalha em um local afastado, não pode buscar a criança no horário determinado, é possível prolongar o tempo de permanência na escola.

Assistência temporária

As creches oferecem serviços para cuidar da criança quando o responsável deseja tirar uma folga ou quando não pode tomar conta da criança por algum compromisso familiar como casamentos e funerais.

Assistência às crianças nos feriados

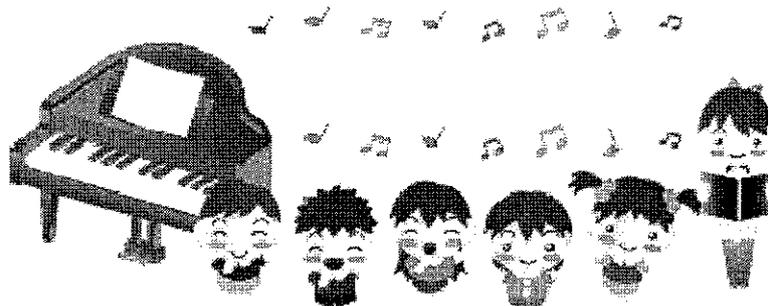
Quando o responsável pela criança não puder tomar conta dos filhos nos feriados, a creche pode se responsabilizar.

Assistência às crianças à noite

Para os pais que trabalham à noite, algumas escolas atendem até às 22h.

Assistência às crianças portadoras de deficiência

É assitido desde que a criança tenha condições de fazer convívio em grupo.



9-3 Sobre a Educação infantil

A educação infantil é a primeira instituição educacional que a criança frequenta na sua vida. Desde os três anos completos até a idade anterior ao ingresso no Ensino fundamental –*Shogakko* –, todas as crinaças têm acesso ao currículo comum em todo o território japonês. Na educação infantil a criança passa a conviver em grupo pela primeira vez aprendendo a desenvolver sua individualidade e potencialidades.

Na educação infantil, diferentemente do Ensino Fundamental – *shogakko* e *chugakko* -, não são utilizados livros didáticos e sim atividades lúdicas. A partir delas as crianças aprendem a se relacionar com as pessoas, amplia o seu vocabulário, passa a descobrir as belezas e os encantos da natureza formando uma base sólida para os próximos estudos a serem realizados a partir do *Shogakko*.

As atividades lúdicas são elaboradas pelos professores baseadas numa educação contínua em que se busca o desenvolvimento e proporciona à criança as experiências necessárias para o seu crescimento.



Séries

Há três séries: Classe de 3 anos, 4 anos e 5 anos.

Professores

Há um professor(a) por classe e cada classe com menos de 35 alunos.

Além dos professores, há o diretor e os funcionários da administração.

Perímetro escolar

As escolas públicas possuem a indicação do perímetro escolar, mas as particulares não possuem nenhuma indicação em especial.

Férias e feriados

Há férias de verão, inverno e primavera. As pré-escolas públicas não abrem aos sábados.

Carga horária

A princípio são quatro horas.

Diferenças entre a escola particular e pública

Ambas as escolas funcionam diariamente de acordo com os princípios básicos de ensino determinados pelo Ministério da Educação, Ciência e Tecnologia. Embora as mensalidades sejam mais elevadas nas escolas particulares, elas oferecem aulas de inglês, assistem às crianças fora do horário padrão, dentre outros serviços.

•Principais eventos anuais (pode diferir de acordo com cada escola)

Abril: Início do 1º período letivo, cerimônia de ingresso na escola, visita aos lares.

Maior: Dia das crianças, início da merenda, Dia das mães, excursão*

Junho: Dia de prevenção da cárie, Dia dos pais, exame médico

Julho: Brincadeiras com água, Festival de *Tanabata*, acantonamento, cerimônia de término do 1º quadrimestre letivo

Agosto: Férias de verão

Setembro: Início do 2º período letivo, dia de respeito aos idosos



Outubro: Gincana esportiva, colheita de batata doce, excursão*

Novembro: *Shichigosan* (homenagem às crianças de 7, 5 e 3 anos), Dia de agradecimento ao trabalho

Dezembro: Festival de artes, Festa de Natal, limpeza geral, Cerimônia de término do 2º período letivo

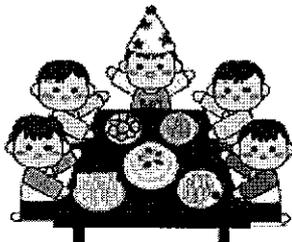
Janeiro: Férias de inverno, início do 3º período letivo

Fevereiro: *Setsubun Mamemaki* (Dia que precede o equinócio da primavera, jogam-se grãos de soja para espantar os maus espíritos)

Março: *Hinamatsuri* (Festival das meninas), formatura, término do 3º período letivo, férias de primavera.

* Há excursões com a participação dos pais e outras que as crianças vão somente com o acompanhamento dos professores.

Além disso, há festas de aniversário para homenagear os aniversariantes do mês .



9-4 Educação personalizada na Educação infantil



O que é

Cuidado das crianças em horas extras

O "Cuidado da criança em horas extras", são atividades educacionais oferecidas antes e depois do horário de aula normal, aos sábados ou durante as férias de verão para as crianças cujos pais solicitam para que seus filhos permaneçam por um período mais longo.

Acesso à escola aos moradores da região

Permite o acesso e a utilização da sua infra-estrutura, como o

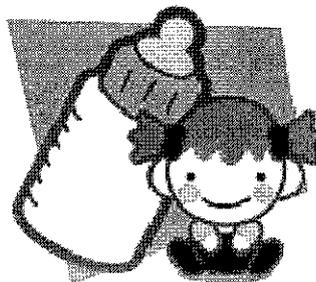
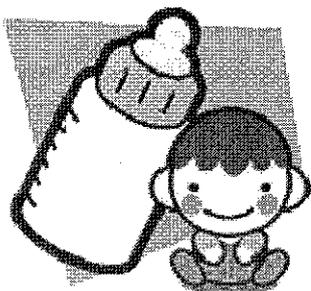
playground, aos moradores da região e realiza palestras e orientações educacionais relacionadas à educação infantil.

Educação em equipe

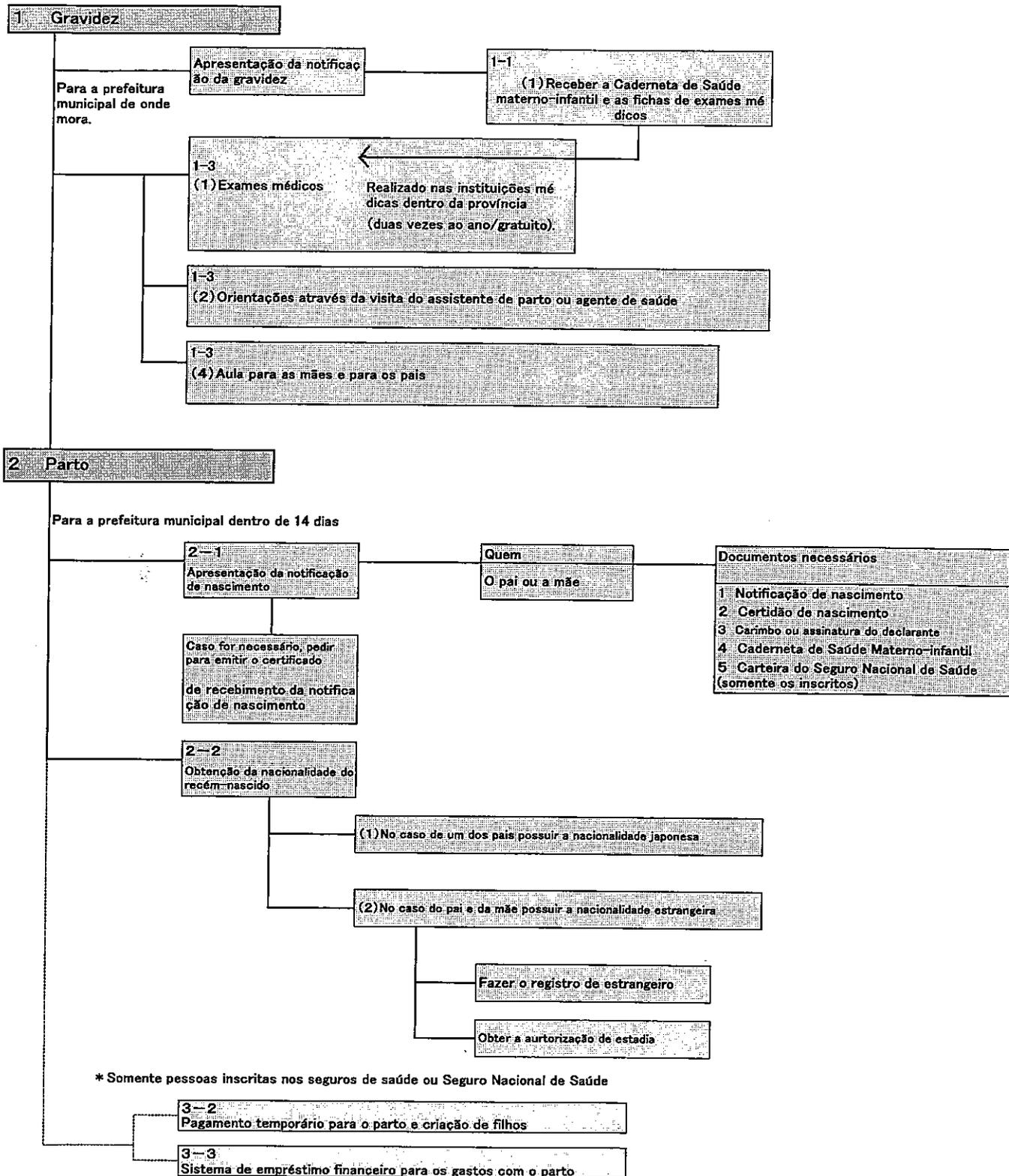
Para proporcionar uma educação personalizada, diversos métodos de ensino e aprendizagem são adotados em equipe, não ficando restrita apenas à metodologia de um professor responsável. Tais métodos são adaptados à infra-estrutura da escola.

Educação para as crianças com necessidades especiais

A partir do desenvolvimento do conteúdo curricular das escolas que atendem crianças com necessidades especiais, objetiva-se oferecer uma educação de qualidade que atendam às suas necessidades.



Da gravidez até o parto



Criação dos filhos

4 Sistema de proteção materna

4-1
Licença materna antes e pós parto

4-2
Licença para criação dos filhos

5 Assistência médica

5-1
Exame de saúde das crianças

5-2
Vacinação

6 Consultas de saúde

6-1
Orientações sobre a criação dos filhos

6-2
Orientações através da visita aos recé

6-3
Orientações através da visita aos bebês de baixo peso

6-4
Consultas secundárias e específicas

7 Subsídio financeiro a partir da época de bebê

7-1
Auxílio aos gastos médicos da criança

7-3
Jidou Teate (auxílio infantil)

8 Atendimento à doenças repentinas das crianças

Centro de emergências médicas infantil na fase inicial
Yamanashi Iryo Net. (rede médica de Yamanashi)

9 Ingressando em um estabelecimento de ensino

9-1
Diferenças entre creche e educação infantil

9-2
Serviços prestados pela creche

9-3
Sobre a educação infantil

9-4
Sobre os cuidados especiais da Educação infantil

Referência bibliográfica

○ Conselho de Autoridades das Municipalidades Regionais para Relações Internacionais (*Jijitai Kokusaika Kyokai*)

“Guia de informações do cotidiano multilíngue” (Tagengo seikatsu joho)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

○ Governo da Província de Yamanashi

“Manual para a Criação dos Filhos” (Kosodate Handbook)

<http://www.pref.yamanashi.jp/barrier/html/jidou/64335304321.html>

○ Governo da Província de Yamanashi

“Rede para a Criação dos Filhos em Yamanashi” (Yamanashi Kosodate Net)

<http://www.pref.yamanashi.jp/kosodate/index.jsp>

○ Secretaria da Comissão Educacional de Osaka- Departamento Municipal de Educação – Divisão de Assistência aos Alunos

“Suporte às crianças e os pais japoneses que regressaram ou que são provenientes do exterior antes de entrar na escola.

<http://www.pref.osaka.jp/kyoisityoson/jidoshien/shugaku/>

“Guia de Apoio à Criação dos Filhos”

Publicação: Março de 2008

Governo da Província de Yamanashi

– Divisão de Relações Internacionais

〒400-8501 Kofu-shi Marunouchi Ichome 6-1

Tel. 055-223-1436 Fax. 055-223-1438

URL:http://www.pref.yamanashi.jp/global_net/index.jsp

URL:<http://www.pref.yamanashi.jp/barrier/html/kokusai/index.html>

